

Inhalt

	Seite
Vorbemerkung	7
Was man über die Entstehung und die Benutzung des Wörterbuches wissen sollte	11
<i>Zusammenstellung des Korpus</i>	11
Mundartwörterbücher und Mundartliteratur	11
Duden als „Filter“	12
Fragebogenaktion	14
Schwerpunkte der Fragebogenaktion	14
Form des Fragebogens	16
Schwierigkeiten beim Ausfüllen des Fragebogens	17
Zur Auswertung der Fragebogenaktion	17
Regionale Gliederung	17
Relationen zwischen Alter der befragten Personen und Verwendungshäufigkeit der Wörter französischen Ursprungs	18
Anmerkungen zur Markierung der Aussprache	18
Zusätzliche Informanten	19
<i>Erläuterungen zur Aufnahme der Einträge und die Art der Verwendung des Wörterbuches</i>	20
Linguistische Analyse	23
<i>Vergleich der inventarisierten Wörter mit ihren französischen Entsprechungen</i>	23
Veränderungen im Bereich der Phonetik	23
Nasalvokale	23
Wechsel von Stimmlosigkeit und Stimmhaftigkeit bei Konsonanten	25
Vereinfachte Wiedergabe von spezifisch französischen Lautfolgen	27
Veränderungen im Bereich der Morphosyntax	27
Genuswechsel	27
Pluralbildung	29
Diminutivformen	30

Deutsche oder französische Affixe?	31
„Mischwörter“	33
Wortartenwechsel	34
Syntaktische Unterschiede	35
Veränderungen im semantischen Bereich	37
Keine Bedeutungsveränderungen	37
Bedeutungserweiterungen	37
Bedeutungsverengungen	40
Bedeutungswechsel	40
Anordnung der inventarisierten Wörter nach Feldern	42
Zuordnung zu Bedeutungsfeldern	42
Zuordnung zu Sprachebenen	44
Dieses Wörterbuch	
und der Erwerb französischer Sprachkenntnisse	45
Anhang	47
<i>Liste der ausgewerteten Literatur</i>	<i>47</i>
<i>Liste der Befragten</i>	<i>52</i>
Abkürzungsverzeichnis	53
Liste der inventarisierten Wörter	55